

Instrukcja użytkownika

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing



PL

dołączkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch

EL

επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

NL

voor meer informatie zie www.fkg.ch



FKG

swiss endo

Finisher R

Ναρζείδια endodontyczne
Ενδοδοντικά εργαλεία
Endodontische instrumenten

FKG REF. 99.X00.10.04B.YC - n°123 - 2021/12

Finisher R

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

30/00



Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κυκλικότητας (1) και диаметρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)

(1) wąski pierścień – stopień rozbieżności .00

(1) Λεπτός δακτύλιος κυκλικότητας .00

(1) Smalle ring: coniciteit .00

(2) szeroki pierścień – rozmiar ISO 30

(2) Μεγαλύτερος δακτύλιος μεγέθους ISO #30

(2) Dikke ring: ISO-diameter #30

Oznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστάμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

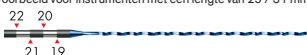
Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm

Παράδειγμα με χρήση εργαλείου 25 / 31 mm

Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm

Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm



Symbole / Σύμβολα / Symbolen

Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik



Zawsze sprawdzać datę ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altid de uiterste gebruiksdatum controleren



Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku (maksymalnie 4 kanały)
Μία χρήση (4 ριζικοί σωλήνες) το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)



Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

Podstawowe zasady

Prędkość: 800-1000 obr./min
Moment obrotowy: 1 Ncm

• W przypadku zębów wielokorzeniowych rozpocząć opracowywanie od największego kanału.

• Przed wprowadzeniem do kanału pilnika Finisher R umieścić w ubytku kropkę rozpuszczalnika.

• Opracowywać kanał na całej długości, stosując przez 30 sekund rozpuszczalnik, przez 30 sekund płyn płuczący i przez 15 sekund EDTA.

Finisher R

Informacje ogólne

Wskazania do zastosowania:

Te narzędzia endodontyczne są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Finisher R jest stosowany w podstawowym leczeniu endodontycznym w celu zakończenia usuwania wypełnienia.

Pilniki Finisher R są przeznaczone do montażu na mikrosilniku, dzięki czemu możliwe jest oczyszczenie kanału korzeniowego.

Przeciwwskazania:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie może być stosowany u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.

Działania niepożądane:

nie są znane

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

• Zabrania się powtórznego przygotowywania narzędzi jednorazowego użytku w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.

• Zawsze sprawdzać narzędzia przed użyciem i wyrzucać je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.

• Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

• Narzędzia nie były testowane u dzieci, kobiet ciężarnych ani karmiących piersią.

Χρυσό κανόνες

Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.
Ροπή: 1 Ncm

• Σε πολūrριζα δόντια, ξεκινήστε από τον μεγαλύτερο ριζικό σωλήνα.

• Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη μέσα στην κοιλότητα πρόσβασης, πριν εισαγάγετε το Finisher R στον ριζικό σωλήνα.

• Εργαστείτε σε ολόκληρο το μήκος του ριζικού σωλήνα για 30 δευτερόλεπτα με διαλύτη, 30 δευτερόλεπτα με υγρό διακλυσμού και 15 δευτερόλεπτα με EDTA.

NL

Gouden regels

Toerental: 800-1000 tpm
Draaimoment: 1 Ncm

• Begin bij een tand met meerdere kanalen altijd met het breedste kanaal.

• Breng een druppel oplosmiddel aan in de toegangsholte voordat u de Finisher R in het kanaal inbrengt.

• Werk over de gehele lengte van het kanaal 30 seconden lang met oplosmiddel, 30 seconden lang met spoelvloeistof en 15 seconden lang met EDTA.

Γενικές πληροφορίες

Ενδείξεις χρήσης:

Αυτά τα ενδοδοντικά εργαλεία προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Το Finisher R χρησιμοποιείται για ενδοδοντικές επαναληπτικές θεραπείες, με σκοπό την ολοκλήρωση του σταδίου αφαίρεσης εμφρακτικού υλικού.

Οι ρίνες Finisher R εφαρμόζουν σε μια οδοντική χειρολαβή, επιτρέποντας στον χρήστη την παρασκευή του ριζικού σωλήνα.

Αντενδείξεις:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτό το μέταλλο.

Αντεπιθύμητες ενέργειες:

Καμία γνωστή

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

• Τα εργαλεία μιας χρήσης δεν πρέπει να προετοιμάζονται για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.

• Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανείς ή εμφανή ελαττώματα.

• Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

• Τα εργαλεία αυτά δεν έχουν ελεγχθεί σε παιδιά, έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες.

Algemene informatie

Gebruiksindicaties:

Deze endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers.

De Finisher R wordt gebruikt voor het verwijderen van vulmateriaal bij endodontische herhalingsbehandelingen.

De Finisher R-vijlen passen in een tandheelkundig handstuk, zodat de gebruiker een debridement van het wortelkanaal kan uitvoeren.

Contra-indicaties:

Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende allergische gevoeligheid voor dit metaal.

Ongewenste reacties:

geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

• Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.

• Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.

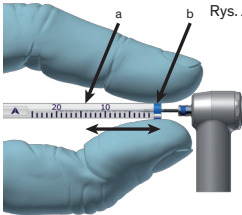
• Voor instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

• Deze instrumenten zijn niet getest op kinderen, zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven.

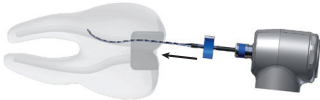
Procedura stosowania

Πρωτόκολλο χρήσης

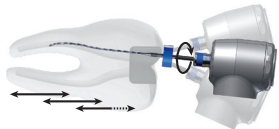
Gebruiksprotocol



Rys. / Εικ. / Afb. 1



Rys. / Εικ. / Afb. 2



Rys. / Εικ. / Afb. 3

Prędkość: 800-1000 obr./min
Moment obrotowy: 1 Ncm

1. Pilnik Finisher R można stosować wyłącznie po opracowaniu kanału do rozmiaru co najmniej ISO 30.
2. Wprowadzić do kanału kroplę rozpuszczalnika.
3. Ustalić długość roboczą kanału za pomocą linijki na plastikowej rurce (a), aby odpowiednio dostosować stoper (b) (Rys. 1).
4. Umieścić finisher Finisher R w kanale, ustawiając końcówkę w kierunku guzka i wsunąć nieco do kanału (Rys. 2). Następnie uruchomić silnik i powoli wkręcać pilnik Finisher R do kanału.
5. Pracować z wykorzystaniem finishera Finisher R przez 30 sekund, wykonując powolne i łagodne ruchy wzdłużne o długości 7-8 mm w celu opracowania kanału na całej długości (Rys. 3). Wykonywać niewielkie ruchy w różnych kierunkach i unikać wysuwania pilnika z kanału.
6. Powtórzyć czynność, zmieniając roztwory (30 sekund płyn płuczący, następnie 15 sekund EDTA) w celu usunięcia resztek znajdujących się w zawieszinie. Pomiedzy kolejnymi zmianami roztworu usuwać resztki pozostałe na narzędziu za pomocą gazika nasączonego alkoholem. Zaleca się stosowanie strzykawki z końcówką 31G (lub o średnicy nie większej niż 30G).

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

7. Wypełnić kanał gutaperką i uszczelniać. Zaleca się stosowanie wyrobów TotalFill® BC Points™ oraz TotalFill® BC Sealer™.

Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.
Ροπή: 1 Ncm

1. Το Finisher R πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μετά την προετοιμασία του ριζικού σωλήνα μέχρι τουλάχιστον ISO 30.
2. Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη μέσα στον ριζικό σωλήνα.
3. Καθορίστε το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα χρησιμοποιώντας τον χάρακα στον πλαστικό σωλήνα (a) για να ρυθμίσετε τον ανασχετικό δακτύλιο (b) (Εικ. 1).
4. Βάλτε το Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα ευθυγραμμίζοντας το ρύγχος που βρίσκεται απέναντι από το φύμα, εισαγάγετέ το ελαφρώς μέσα στον ριζικό σωλήνα (Εικ. 2). Στη συνέχεια, εκκινήστε το μικρομότορ και προωθήστε αργά το Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα.
5. Χρησιμοποιήστε το Finisher R για 30 δευτερόλεπτα πραγματοποιώντας αργές και ομαλές επιμήκεις κινήσεις 7-8 mm, για να κάνει επαφή με όλο το μήκος του ριζικού σωλήνα (Εικ. 3). Πραγματοποιήστε μικρές κινήσεις προς πολλές κατευθύνσεις και αποφύγετε να αφαιρέσετε τη ρίνη από τον ριζικό σωλήνα.
6. Επαναλάβετε τη διαδικασία, εναλλάσσοντας οπιοσωδή τοπότετα διαλύματα (30 δευτερόλεπτα με υγρό διακλυσμού, κατόπιν 15 δευτερόλεπτα με EDTA) για να απομακρύνετε τα αιωρούμενα υπολείμματα. Καθαρίζετε ανάμεσα σε κάθε διάλυμα τα υπολείμματα που έχουν απομείνει στο εργαλείο χρησιμοποιώντας μια γάζα εμποτισμένη με οινόπνευμα. Συνιστάται βελήνη έκπλυσης 31G (ή διάμετρος όχι μεγαλύτερη από 30G).

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:

7. Καλύψτε με γουταπέρκα και υλικό εμφραξης. Συνιστάται η χρήση των TotalFill® BC Points™ και TotalFill® BC Sealer™.

Rozpuszczalnik 30 s
Διαλύτης 30 s
Oplosmiddel 30 s
Płyn płuczący 30 s
Υγρό διακλυσμού 30 s
Spoelvoestof 30 s
EDTA 15 s

Toerental: 800-1000 tpm
Draaimoment: 1 Ncm

1. De Finisher R mag uitsluitend worden gebruikt nadat het kanaal tot ten minste ISO 30 is geprepareerd.
2. Breng een druppel oplosmiddel aan in het kanaal.
3. Stel de werklengte van het kanaal in door de endo-stop (b) met behulp van het kunststof buisje (a) te verschuiven (afb. 1).
4. Richt de punt van de Finisher R op de knobbel en voer de Finisher R in het kanaal (afb. 2). Start daarna de motor en voer de Finisher R langzaam dieper in het kanaal.
5. Gebruik de Finisher R 30 seconden lang. Maak langzame, rustige bewegingen van 7-8 mm in lengterichting over de gehele lengte van het kanaal (afb. 3). Maak kleine bewegingen in alle richtingen. Trek hierbij de vijl niet uit het kanaal.
6. Herhaal de handelingen. Vergeet niet om steeds een andere oplossing te gebruiken (30 seconden lang met spoelvoestof, daarna 15 seconden lang met EDTA) om losse resten te verwijderen. Verwijder na elk gebruik van een oplossing de resten op het instrument met een in alcohol gedrenkt gaasje. We adviseren een spoelnaald 31G (of een diameter niet groter dan 30G).

Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

7. Vul het kanaal met guttapercha en sealer. We adviseren TotalFill® BC Points™ en TotalFill® BC Sealer™.